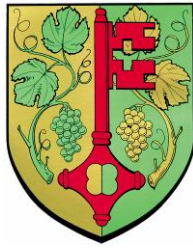


# Commune de Wormeldange



# DE FUEDEM

N°3/2014



D'Rieslingskinnigin **Ghislaine Hoerold**

mat hire Prinzessinnen Laura Schill, Laura Demuth, Jeanne-Marie Wagener an dem Catherine Mathes

# INFORMATIONEN / INFORMATIONEN

## NOUVEAUX HORAIRES D'OUVERTURE DU BUREAU DE LA POPULATION

### *Bureau de la Population*

<i>Jour d'ouverture</i>	<i>Matin</i>	<i>Après-midi</i>
LUNDI	09.00 – 12.00 heures	14.00 – 16.00 heures
MARDI	09.00 – 12.00 heures	14.00 – 19.00 heures
MERCREDI	09.00 – 12.00 heures	14.00 – 16.00 heures
JEUDI	09.00 – 12.00 heures	14.00 – 16.00 heures
VENDREDI	09.00 – 12.00 heures	14.00 – 16.00 heures

## NEUE ÖFFNUNGSZEITEN DES EINWOHNERMELDEAMTES

### *Einwohnermeldeamt*

<i>Öffnungstag</i>	<i>Morgens</i>	<i>Nachmittags</i>
MONTAG	09.00-12.00	14.00-16.00
DIENSTAG	09.00-12.00	14.00-19.00
MITTWOCH	09.00-12.00	14.00-16.00
DONNERSTAG	09.00-12.00	14.00-16.00
FREITAG	09.00-12.00	14.00-16.00

## COURS EN SECOURISME

La commune de Lenningen organise un cours en secourisme lequel va commencer le 25 février 2015. Les personnes intéressées peuvent directement se rendre le 25 février 2015 à 20.00 heures au centre culturel de Canach.

Il n'est pas nécessaire de faire des pré-inscriptions, puisque les inscriptions se feront sur place. Le formateur est Monsieur Carlo Gillen.

## KURS IN ERSTER HILFE

Die Gemeinde Lenningen organisiert einen Kurs in erster Hilfe, welcher am 25. Februar 2015 beginnen wird.

Jeder Interessent soll sich am 25. Februar 2015 um 20.00 Uhr im Festsaal in Canach einfinden.

Voranmeldungen sind nicht nötig, die Anmeldungen werden vor Ort getätigt.

Der Kurs wird geleitet von Herrn Carlo Gillen.

Die Gemeindeverwaltung ist am Mittwoch, den  
**24. Dezember 2014 nachmittags geschlossen.**

Nous vous informons que l'Administration Communale restera  
**fermée l'après-midi du mercredi 24 décembre 2014.**

---

**Die Gemeindeverwaltung Wormeldingen wünscht  
Ihnen frohe Weihnachten und  
ein glückliches neues Jahr 2015**

**L'Administration Communale de Wormeldange vous  
souhaite un Joyeux Noël et  
une bonne année 2015**

---

#### **INFORMATIONS CONCERNANT LES FEUX D'ARTIFICE**

La fin de l'année approche et l'Administration Communale tient à rappeler que pour des raisons de sécurité et à cause des incidents dans le passé, il n'est pas tolérable que des feux d'artifice soient tirés à proximité des immeubles.

*Toute personne est personnellement responsable pour les dégâts causés aux tiers par son feu d'artifice!!!*

---

#### **INFORMATIONEN BETREFFEND DAS ABSCHIEßEN VON FEUERWERKSKÖRPERN**

Das Ende des Jahres naht, daher möchte die Gemeinde darauf hinweisen, dass das Abschießen von Feuerwerkskörpern in der Nähe von Gebäuden aus Sicherheitsgründen nicht vertretbar ist.

*Jede Person ist persönlich für den Schaden verantwortlich, der Drittpersonen durch das Abschießen von Feuerwerkskörpern zugefügt wird!!!*



#### **COLLECTE DES SAPINS DE NOËL EINSAMMELN DER WEIHNACHTSBÄUME**

**Mercredi, le 07.01.2015 dans toutes les localités  
Mittwochs, den 07.01.2015 in allen Ortschaften**



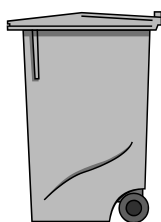
## AUTOCOLLANTS POUR L'IDENTIFICATION DES POUBELLES

Comme chaque année, l'administration communale de Wormeldange procédera à l'identification individuelle des poubelles pour l'année 2015.

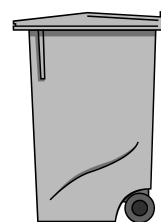
À cet effet, les autocollants seront envoyés avec la facture du deuxième semestre 2014 **aux clients respectifs**. **En attendant, l'autocollant de 2014 reste toujours valable!**

**(En cas de location : Les propriétaires d'immeubles qui reçoivent les autocollants avec les factures, sont priés de remettre ces autocollants aux locataires concernés dans les meilleurs délais).**

**!!!À la réception de l'autocollant 2015, celui-ci est à apposer sans délai sur le couvercle de la poubelle!!!**



**COMMUNE DE  
WORMELDANGE**  
Poubelle enregistrée  
pour 2015



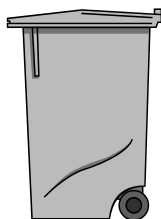
**!!!! L'entreprise responsable de la collecte des déchets ménagers prendra en considération seulement les poubelles équipées d'un autocollant 2015, toute autre poubelle sera écartée de la collecte et ne sera donc pas vidée!!!!**

## AUFKLEBER FÜR DIE IDENTIFIZIERUNG DER MÜLLTONNEN

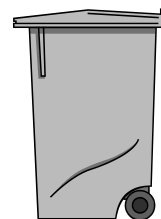
Wie jedes Jahr, müssen die Mülltonnen im Jahr 2015 ebenfalls mit speziellen Aufklebern versehen werden. Die Aufkleber werden mit der Rechnung des 2. Semesters 2014 an den **Rechnungsempfänger** versendet. **Bis zum Erhalt des neuen Aufklebers bleiben die Aufkleber von 2014 gültig!**

**(Die Eigentümer von Mietwohnungen, welche die Aufkleber zusammen mit den Rechnungen empfangen, sind gebeten, jene Aufkleber sofort an den Mieter auszuhändigen).**

**!!!Nach dem Erhalt des Aufklebers 2015 ist dieser sofort auf dem Deckel der Mülltonne anzubringen!!!**



**COMMUNE DE  
WORMELDANGE**  
Poubelle enregistrée  
pour 2015



**!!!!Die mit der Müllabfuhr beauftragte Firma wird nur noch Mülltonnen entleeren die mit einem Aufkleber 2015 versehen sind. Alle anderen Mülltonnen werden nicht entleert!!!!**

## CENTRE DE RECYCLAGE « KUNDEL »

La commune informe la population que le Centre de Recyclage « Kundel » ne sera pas ouvert le dernier samedi du mois de décembre, mais le **20 décembre de 09.00 heures à 15.00 heures**.

## RECYCLINGCENTER „KUNDEL“

Hiermit informiert die Gemeinde die Bevölkerung, dass das Recyclingcenter „Kundel“ nicht wie gewohnt den letzten Samstag im Monat Dezember geöffnet hat, sondern am **20. Dezember von 09.00 Uhr bis 15.00 Uhr**.

## DE RECYCLING CENTER KUNDEL ASS KEEN TIPP

**Et muss méi recycléiert ginn, dofir musse verschidde Regeln onbedéngt respektéiert ginn:**

- **All Materialien musse getrennt ginn** ; z.B. Eisen (Metall) vum Holz, Plastik vum Holz, all Fënsteren vum Glas trennen, Stoff vum Metall trennen, de Schlauch vum Staubsauger ass Plastik an d'Biischt och, d'Rouer ass Metall, asw.
- **De Gréngschnëtt dierf net** méi a Plastikstuten oder a Säck an de Container geheet ginn.
- **De Bauschutt ass** nëmme fir Sténg, Beton, Placken, Sand, al Blummekiwwelen, Dachzillen.
- **Net an de Bauschutt kënn**: Gips, Glas, Holz, Stréi, Eternit, Plastik, Ytong a gipse Placken.
- **De Kartong muss kleng gemaach ginn**.
- **Et ass och net erlaabt ze kippen**.

## SACS POUR CROTTES DE CHIENS : RAPPEL

Nous profitons de l'occasion pour rappeler aux propriétaires de chien(s), que la commune a installé des distributeurs de sachets, permettant d'évacuer facilement les crottes de chiens.

**A cet effet, la commune offre des sacs spéciaux gratuits qui sont disponibles à la Commune de Wormeldange.**



Chers propriétaires de chien(s), veuillez respecter vos concitoyens ainsi que le personnel de la commune et évitez que votre chien dépose ses crottes sur les places publiques, les trottoirs, dans des jardins, ou même devant la porte privée. D'une part les citoyens risquent d'être dérangés et d'autre part ceci pose un problème hygiénique.



# Opfrëschungscours an Éischer-Hëllef

**Besicht en Opfrëschungscours an Éischer-Hëllef an Dir kritt  
an der Theorie a mat praktesche Beispiller nach eng Kéier gewisen  
wat déi richteg Geste sinn.**



**Den Cours de Rappel ass op  
Lëtzebuergesch  
den 13.01.2015 a fänkt  
um 19.30 Auer zu Wormeldange un.**

D'Umeldung ass gratis  
den 1. Dag am Cours  
Dauer: 4X2 Stonnen

**Dir hutt schons emol un engem Éischt-Hëllef-Cours deelgeholl.  
Kënn Dir nach déi éischt a richteg Gesten fir äere Matmënschen  
an enger Onfallsituatioun ze hëllefen?**

En Accident am Verkéier, op der Aarbecht, Doheem, während der Fraizäit,  
Malaise, Schwächen, Bluddungen, Otemnot, Verletzungen, Brëch,  
Gelenkverletzungen, Verbrennungen, etc.

**Organisator:** Croix-Rouge - Gemeng Flaxweiler, Gemeng Wormeldange  
**Uert:** Centre Culturel (Pompjeesbau)  
93, rue Principale, L-5480 Wormeldange  
Weider Informatiounen op [www.croix-rouge.lu](http://www.croix-rouge.lu)



**croix-rouge**   
luxembourgeoise  
*Mënschen hëllefen*

La commune informe la population qu'avec la présentation du nouveau plan d'intervention d'urgence pour la centrale nucléaire de Cattenom, le gouvernement a créé aussi un site internet. Sur le site [www.infocrise.lu](http://www.infocrise.lu) vous trouvez toutes les informations nécessaires.

Hiermit informiert die Gemeinde die Bevölkerung, dass die Regierung mittels eines neuen Notfallplans für das Atomkraftwerk Cattenom auch eine Internetseite ins Leben gerufen hat. Auf der Seite [www.infocrise.lu](http://www.infocrise.lu) finden sie alle nötigen Informationen.

## MANIFESTATIONS / VERANSTALTUNGEN

Titre	Date	Localité	Lieu	Organisateur
Chrëschtucht	24.12.2014	Machtum	Schliikebau	Union des Jeunes Machtum
Tournoi Indoor Jeunes	10.01.2015	Dreiborn	Hall Sportif	F.C. Koepchen Wormeldange
Tournoi Indoor Jeunes	11.01.2015	Dreiborn	Hall Sportif	F.C. Koepchen Wormeldange
Après-Ski-Party	06.02.2015	Ahn	Centre Culturel	Chorale Wormer
Koepchen op der Kopp-Fuesbal	06.02.2015	Wormeldange	Caves Pundel Vins Purs	F.C. Koepchen Wormeldange
Snoopy Kannerfuesbal	08.02.2015	Wormeldange	Centre Culturel	F.C. Koepchen Wormeldange
Bal de Carnaval	14.02.2015	Wormeldange	Centre Culturel	UDPW
Wëldiessen	22.02.2015	Wormeldange	Centre Culturel	Goart an Heem Wormer-Ohn
Borregbrennen	22.02.2015	Machtum	Machtum	Union des Jeunes Machtum
Bazar	01.03.2015	Machtum	Schliikebau	Meechtermer Fraen
Kabarä Feierstëppler	13.03.2015	Wormeldange	Centre Culturel	Musel Pikes
Kabarä	20.03.2015	Wormeldange	Caves des Crémants Poll-Fabaire	Jongwënzer Vinsmoselle
Kabarä	21.03.2015	Wormeldange	Caves des Crémants Poll-Fabaire	Jongwënzer Vinsmoselle
Kanner Floumaart	27.03.2015	Dreiborn	École	Elterevereinigung Billek
Gala-Concert	28.03.2015	Wormeldange	Centre Culturel	Harmonie Wormer

## Sitzung vom Mittwoch, den 20.08.2014 um 18.00 Uhr

**Vorsitz:** BEINING Jean,

**Anwesend:** SCHUMACHER Gérard, SCHMIT Martine, PUNDEL Claude, MATHES Gérard, HENGEL Max, AST Mathis, DAX Fernand, KRING Marc.

**Entschuldigt:** /

**Abwesend:** /

**Sekretär:** HELLERS Jean-Jacques

### Öffentliche Sitzung (séance publique)

- 1) Genehmigung eines Spezialkredites zwecks Rückerstattung des Verkaufspreises zuzüglich von Zinsen ein Grundstück in der Zone Artisanale in Oberwormeldingen betreffend – (*Gerichtliche Annullierung der Verkaufsurkunde*);

Besagtes Grundstück wurde vor Jahren verkauft. Da das Grundstück nicht im vereinbarten Zeitraum bebaut wurde, hat die Gemeinde die Annullierung der Verkaufsurkunde vor Gericht erwirkt. Ein Spezialkredit zwecks Rückerstattung des Verkaufspreises zuzüglich von Zinsen dieses Grundstückes musste genehmigt werden, da dieser Kredit im Haushaltsplan des Jahres 2014 nicht vorgesehen war.

*Einstimmig angenommen*

- 2) Stellungnahme des Gemeinderates bezüglich des Vorkaufsrechtes eine Parzelle in Machtum im Ort genannt „Nidderfels“ betreffend;

*Gemeinderatsmitglied Max HENGEL hat wegen Befangenheit weder an der Diskussion, noch an der Abstimmung teilgenommen.*

*Der Gemeinderat macht nicht von diesem Vorkaufsrecht Gebrauch.*

- 3) Zeitweilige Abänderung des bestehenden Verkehrsreglement betreffend: Instandsetzung der „Kräizgaass“ und der „rue des Vergers“ in Oberwormeldingen;

Wegen der Instandsetzung der „Kräizgaass“ und der „rue des Vergers“ müssen besagte Straßen für die Dauer der Arbeiten geschlossen werden.

*Einstimmig angenommen*

- 4) Genehmigung eines Subsidiengesuches;

Für die 65. Auflage des „Maacher Drauwen- a Wäifest“ erhält das zuständige Organisationskomitee einen einmaligen Zuschuss in Höhe von **125,00 €**;

*Einstimmig angenommen*

### Nichtöffentliche Sitzung (séance à huis clos)

- 5) Nominierung eines Privatbeamten für die Dauer eines Jahres (*mit Aussicht auf Verlängerung für ein weiteres Jahr*);

Frau Leslie ETTINGER aus Wormeldingen wird mehrheitlich vom Gemeinderat auf diesen Posten nominiert.



## Sitzung vom Donnerstag, den 23.10.2014 um 18.00 Uhr

**Vorsitz:** BEINING Jean,

**Anwesend:** SCHUMACHER Gérard, SCHMIT Martine, PUNDEL Claude, MATHES Gérard, HENGEL Max, AST Mathis, DAX Fernand, KRING Marc.

**Entschuldigt:** /

**Abwesend:** /

**Sekretär:** HELLERS Jean-Jacques

### Öffentliche Sitzung (séance publique)

- 1) Genehmigung der Jahresrechnungen 2013 (*compte administratif et compte de gestion*);  
*Einstimmig angenommen*
- 2) Genehmigung von Einnahmeerklärungen;  
*Einstimmig angenommen*
- 3) Verschiedene Abnahmeverhandlungen;  
*Einstimmig angenommen*
- 4) Genehmigung verschiedener Anpassungen seitens der gewöhnlichen Einnahmen und Ausgaben des laufenden Haushaltes;  
*Einstimmig angenommen*
- 5) Genehmigung des Kostenvoranschlages für das Anlegen eines Waldweges im Ort genannt „Frieschweiler“ (*Sektion – F – auf Kapenacker betreffend*);  
Der Kostenvoranschlag für das Anlegen eines Waldweges im Ort genannt „Frieschweiler“ beläuft sich auf **34.960,00 €** und wird zu 80% vom Staat subventioniert.  
*Einstimmig angenommen*
- 6) SIGI (*Syndicat Intercommunal de Gestion Informatique*) – Stellungnahme des Gemeinderates bezüglich des Beitrittsesuches der Gemeinde Walferdingen;  
*Der Gemeinderat gibt einstimmig eine positive Stellungnahme ab*
- 7) Stellungnahme des Gemeinderates die „Plans sectoriels directeurs“ betreffend;  
*Die Stellungnahme der Gemeinde wurde einstimmig verabschiedet und ist auf [www.wormeldange.lu/publications](http://www.wormeldange.lu/publications) nachzulesen.*
- 8) Punktuelle Anpassungen des PAG („*Plan d’Aménagement Général*“) der Gemeinde Wormeldingen;  
Punktuelle Änderungen wurden in der „partie graphique du PAG“ vorgenommen. Der Verzicht auf eine strategische Umweltprüfung wurde beschlossen, da diese sich nicht als notwendig erwies.

Es handelt sich dabei um folgende Umklassierungen:

- Eine Fläche gelegen an der „Route du Vin“ in Ahn in eine „zone de bâtiments et d’équipement publics“ für den Bau einer Abwasserpumpstation.
- Eine Fläche gelegen an der „Route du Vin“ in Ehnen in eine „zone de bâtiments et d’équipement publics“ für den Bau einer Abwasserpumpstation.
- Eine Fläche aus einer „zone de verdure“ in eine „zone résidentielle“, um die im „Plan Directeur“ „Um Iewent“ geplante Erschließungsstraße des Wohngebietes zeitnah realisieren zu können.

- Eine Fläche gelegen neben dem Fußballfeld in Wormeldingen in eine „zone de loisir sans séjour“ zur Bestandssicherung der vorhandenen Freizeitnutzungen.

*Einstimmig angenommen*

**9) Festlegung der Schließstunde für Gastwirtschaften an festgelegten Tagen für das Jahr 2015;**

*Einstimmig angenommen*

**10) Genehmigung eines Subsidengesuches;**

Die „Amicale Albert Ungeheuer“ erhält einen einmaligen Zuschuss in Höhe von **25,00 €**.

*Einstimmig angenommen*

**11) Schaffung eines Arbeiterpostens (der Laufbahn C) in Anbetracht einer bevorstehenden Pensionierung (betrifft Punkt 3 der Gemeinderatssitzung vom 23. Juli 2014);**

Ein Arbeiterposten (der Laufbahn C) wurde einstimmig vom Gemeinderat genehmigt. Die Schaffung dieses Postens wurde wegen einer anstehenden Pensionierung notwendig.

*Einstimmig angenommen*

**12) Demission von Martine SCHMIT als Mitglied des Schöffenrates;**

Die Schöffin Martine SCHMIT tritt aus privaten Gründen aus dem Schöffenrat zurück, bleibt jedoch Mitglied des Gemeinderates.

*Einstimmig angenommen*

**Nichtöffentliche Sitzung (séance à huis clos)**

**13) Verlängerung der Probezeit aus organisatorischen Gründen die „formation spéciale“ betreffend;**

a) Jean SADLER – Laufbahn des „rédacteur“

Da die Probezeit des Beamten Jean SADLER am 31. Dezember 2014 ausläuft, dieser sich aber noch einem Examen der „formation spéciale“ stellen muss bevor der Gemeinderat ihn definitiv nominieren kann, musste die Probezeit des Beamten verlängert werden.

*Einstimmig angenommen*

b) Christophe THEVES – Laufbahn des „expéditionnaire administratif“

Da die Probezeit des Beamten Christophe THEVES am 31. Januar 2015 ausläuft, dieser sich aber noch einem Examen der „formation spéciale“ stellen muss bevor der Gemeinderat ihn definitiv nominieren kann, musste die Probezeit des Beamten verlängert werden.

*Einstimmig angenommen*



45 45 45  
 **SOS DETRESSE**  
 Hëllef iwwer Telefon - Aide par téléphone  
[www.454545.lu](http://www.454545.lu)

# RÉSUMÉ FRANÇAIS DES POINTS IMPORTANTS

## Séance du mercredi, 20.08.2014 à 18.00 heures

### Séance publique

#### Point 1 de l'ordre du jour:

Demande d'un crédit spécial pour le remboursement du prix de vente augmenté des intérêts concernant une parcelle dans la Zone Artisanale à Wormeldange-Haut (*Annulation par jugement de l'acte de vente*);

Il y a quelques années, ladite parcelle a été vendue. Puisque l'acheteur n'a pas construit dans le délai prévu, la commune en a saisi le tribunal qui a décidé l'annulation de l'acte de vente. Un crédit spécial a été voté pour cette transaction.

*Décidé à l'unanimité*

### Séance à huis clos

#### Point 5 de l'ordre du jour:

Nomination de Madame Leslie ETTINGER au poste de salarié à tâche intellectuelle (m/f) pour une durée déterminée d'une année (avec possibilité d'une prolongation d'une année) – poste créé pour le remplacement de divers congés spéciaux au secrétariat communal;

Madame Leslie ETTINGER de Wormeldange est nommée majoritairement à ce poste.

## Séance du jeudi, 23.10.2014 à 18.00 heures

### Séance publique

#### Point 8 de l'ordre du jour:

Modifications ponctuelles de la partie graphique du plan d'aménagement général (PAG) de la commune de Wormeldange;

Des modifications ponctuelles de la partie graphique du plan d'aménagement général ont été décidées. La renonciation à l'évaluation environnementale a été décidée, étant donné qu'elle n'a pas été jugée nécessaire.

- Le classement en « zone de bâtiments et d'équipements publics » d'un terrain actuellement classé en « zone centrale » pour la construction d'une station de pompage à Ahn ;
- Le classement en « zone de bâtiments et d'équipements publics » d'un terrain actuellement classé en « zone rurale » pour la construction d'une station de pompage à Ehnen ;
- Le classement en « zone résidentielle » de terrains actuellement classés en « zone de verdure », afin de réaliser une route d'accès au lotissement « Um lewent » à Ehnen;
- Le classement en « zone de loisir sans séjour » de terrains à Dreiborn actuellement classés en « zone rurale », à des fins de préservation des usages de loisirs existants.

*Décidé à l'unanimité*

#### Point 12 de l'ordre du jour:

Démission de Madame Martine SCHMIT en tant qu'échevine de la commune de Wormeldange;

Madame Martine SCHMIT a démissionné en tant qu'échevine de la commune de Wormeldange, mais elle reste toutefois membre du conseil communal.

*Pris acte de la démission*

## **AVIS OFFICIELS**

### **OFFIZIELLE BEKANNTMACHUNGEN**

■ En séance du 24 avril 2014 point 11) de l'ordre du jour, le conseil communal de Wormeldange a pris une délibération portant sur la modification du règlement de la circulation de la commune de Wormeldange. Ladite modification a été approuvée par Monsieur le Ministre du Développement durable et des Infrastructures en date du 23 juillet 2014 et par Monsieur le Ministre de l'Intérieur en date du 29 août 2014 et publiée en due forme.

■ En séance du 23 octobre 2014 point 9) de l'ordre du jour, le conseil communal de Wormeldange a fixé les nuits blanches à des jours déterminés pour l'année 2015. Ladite délibération a été publiée en due forme.

### **„Plans sectoriels directeurs“ - Zusammenfassung der Stellungnahme der Gemeinde Wormeldingen betreffend die „Plans sectoriels directeurs“**

Die Gemeinde Wormeldingen zählt zu den ländlichen Gemeinden im Land. Die 4 verschiedene „Plans sectoriels directeurs“ greifen allerdings nicht ineinander, sondern sind teilweise gegensprüchlich, was möglicherweise darauf zurückzuführen ist, dass die Ministerien Entscheidungen getroffen haben ohne sich über die Begebenheiten bei den Gemeinden zu informieren.

Die Gemeinde bemängelt manches bei den „Plans sectoriels directeurs“. Einer der wichtigsten Punkte ist die Verkehrsbelastung unserer Straßen, die nicht berücksichtigt wurde. Da die Pendler- und Schwertransportzahlen stetig am Ansteigen sind, sind die Anwohner wachsendem Lärm- und Feinstaubbelastung der Autos und LKWs ausgesetzt. Die Gemeinde Wormeldingen weist darauf hin, dass die Vorgaben des „Plan sectoriel paysage“ und des „Plans sectoriel transport“ geändert werden müssen, damit eine Entlastungsachse geschaffen werden kann. Des Weiteren liegt unsere Gemeinde fast komplett in einer „Zone de préservation des grands ensembles paysagers – Mosel und unteres Sauerthal“, welches für landwirtschaftliche und Winzer Betriebe erhebliche Einschränkungen bezüglich auf Vergrößerungen im Außenbereich zur Folge hat. Durch diese Einschränkung ist außerdem das Wachstum der Gemeinde langfristig gefährdet.

Schlussendlich wird im „Plan sectoriel du logement“ eine hohe Bebauungsdichte für das ganze Land vorgeschrieben ohne auf die ortsspezifische Charakteristika Acht zu geben. Die Gemeinde besteht darauf, dass sowohl die Vorgaben für die Bebauungsdichte als auch die Erweiterung des Bauperimeters nicht auf nationalem Niveau sondern im PAG („Plan d'Aménagement Général“) der Gemeinde festgelegt werden können.

Die Stellungnahme der Gemeinde können Sie auf [www.wormeldange.lu](http://www.wormeldange.lu) unter „publications - divers“ nachlesen.

***Es ist zu bemerken, dass die 4 „Plans sectoriels directeurs“ aus juristischen Gründen kurzfristig von der Regierung zurückgezogen wurden.***

L-5499 Dreiborn

## HEURES D'OUVERTURE AU PUBLIC

### Pendant les semaines scolaires :

Mardi et jeudi de 14.30 à 20.00 heures

Samedi de 14.30 à 18.00 heures

Dimanche de 9.00 à 12.00 heures

### Pendant les semaines des vacances scolaires :

Lundi à vendredi de 14.30 à 20.00 heures

Les nageurs doivent quitter le bassin vingt minutes avant la fermeture

Les enfants en-dessous de 6 ans doivent être accompagnés par un adulte

Le port du bonnet est obligatoire / Le port de shorts longs est autorisé (en dehors de la natation scolaire)

Entrée : 2 €

## AQUA-KIDS 1 / débutants

Cours de natation pour enfants à partir de 5 ans

10 séances : 120 €

## AQUA-KIDS 2 / perfectionnement

Cours de natation pour enfants à partir de 7 ans

(Cours supplémentaires prévus le jeudi après-midi)

10 séances : 120 €

## AQUA-JOGGING

Entraînement cardio-vasculaire à l'aide d'une ceinture flottante

10 séances: 85 €

## AQUA-FITNESS

Gymnastique dans l'eau

10 séances : 85 €

## **Nouveau** Spécial Triathlon Adultes

Entraînement de natation pour débutants et confirmés

Les cours sont dirigés par Madame Isabelle Klein

Renseignements et inscriptions par mail

[swimandmore@hotmail.com](mailto:swimandmore@hotmail.com)





## BRENNHOLZ 2015

Einwohner der Gemeinde Wormeldingen welche beabsichtigen Brennholz für den Winter 2014/2015 zu kaufen, sind gebeten sich bis zum **15<sup>ten</sup> Januar 2015** bei dem zuständigen Förster (Dimmer Eric) der Gemeinde zu melden.

Das **Maximum** von Brennholz **pro Haushalt** ist auf **4 Korden**/Haushalt respektive 6m<sup>3</sup> festgelegt. (**abhängig von der Nachfrage können mehr Korden/m<sup>3</sup> bestellt werden**).

Beschreibung	Preis in €
Industrieholz (20- 90 cm c) <sup>1</sup>	<b>47 €</b> (+ 6% TVA)
Korde Brennholz (2 m x 1m x 1.04m) <sup>2</sup>	<b>103 €</b> (+ 6% TVA)

<sup>1</sup> Das Holz wird in Form von Stammholz angeboten, der **Einschlag** sowie das **Rücken** sind im Preis mit inbegriffen. Aufarbeiten und Abtransport sind zu Lasten vom Käufer. Ein Vertrag muss vor Beginn der Arbeiten abgeschlossen werden.

<sup>2</sup> Das Brennholz wird fertig verarbeitet, entlang von bestehenden Forstwegen aufgestellt.

**Bemerkung: Eine Korde (2 Ster) ist gleichzustellen mit 1.4m<sup>3</sup> -1.5 m<sup>3</sup> Brennholz**

**!Das Brennholz wird im waldfrischen Zustand verkauft und eignet sich nicht für die sofortige Verwendung!**

## BOIS DE CHAUFFAGE 2015

Les habitants de la Commune de Wormeldange qui souhaitent acheter du bois de chauffage pour l'hiver 2014/2015 sont priés de faire une demande auprès du garde forestier (DIMMER Eric) de la Commune de Wormeldange, jusqu'au **15 janvier 2015**.

Le **maximum** de bois de chauffage par ménage est de **4 cordes** respectivement 6 m<sup>3</sup> **par ménage (selon la demande la quantité pourra être augmenté)**.  
**Les différentes offres du bois de chauffage ainsi que les prix en €**

Description	Prix en €
Bois d'industrie (20- 90 cm c) <sup>1</sup>	<b>47 €</b> (+ 6% TVA)
Bois de chauffage en corde (2 m x 1m x 1.04m) <sup>2</sup>	<b>103 €</b> (+ 6% TVA)

<sup>1</sup> Le bois est offert sous forme de bois d'industrie, l'**abattage** ainsi que le **débardage** sont inclus dans le prix de vente. Le façonnage et le transport du bois, sont aux frais de l'acheteur. Un contrat de vente de bois doit être conclu avant le commencement des travaux.

<sup>2</sup> Le bois de chauffage est fendu, façonné et rangé le long des chemins forestiers.

**Remarque: une corde (2 Stères) est équivalent à 1.4m<sup>3</sup> – 1.5m<sup>3</sup>**

**! Le bois est vendu dans un état frais et ne peut pas être utilisé directement comme bois de chauffage !**

**Die Interessenten werden gebeten ihre Bestellung SCHRIFTLICH (E-Mail, Fax oder Brief) vor dem 15. Januar dem zuständigen Förster mitzuteilen:**

**Les intéressés sont priés de communiquer leur commande PAR ECRIT (Courriel, Fax ou lettre) avant le 15 janvier au préposé forestier compétent:**

**DIMMER Eric**  
Triage de Wormeldange  
Pépinière domaniale de Flaxweiler  
Buchholz, L-6925 Flaxweiler

Numéro FAX : 77 07 32  
Gsm : 621 20 21 05  
Adresse électronique : eric.dimmer@anf.etat.lu

## VERSCHIEDENES / DIVERS



D'Madame Minister Corinne Cahen huet zesumme mam Schäfferot der **Madame Kohl-Leuck Cécile** vu Éinen fir hier **100 Joer** gratuléiert.



De Schäfferot huet der **Madame Lahr-Houtmann Marie Lucie** vun Ohn fir hir **95 Joer** gratuléiert





De Schäfferot huet der **Madame Anne Hengel-Ley** vu Meechtem fir hir **90 Joer** gratuléiert.



De Schäfferot huet dem **Här Apel Joseph** vun Ohn fir seng **90 Joer** gratuléiert



# MAISON DES JEUNES WASSERBILLIG- WORMELDANGE

## KICKER- UND BILLARDTURNIER IM JUGENDHAUS IN WORMELDINGEN

Am 10. Oktober 2014 fand das Kicker- und Billardturnier in dem gut besuchten Jugendhaus statt. Die Gastgeber beabsichtigten mit der Organisation des Turniers, der selbstgekochten Verpflegung und der Bewirtung das menschliche Miteinander zwischen Jugendhaus, Gemeinde und Polizei zu fördern.



## CAFÉ DES ÂGES AM MUSELHEEM NAM JUGENDHAUS

Am Kader vu sengem Projet *Pacte d'Intégration* huet de LEADER Miselerland an Zesummenaarbecht mat verschiddenen Organisatiounen, dorënner d'Jugendhaus Mäertert-Waasserbëlleg-Wormer an de Joren 2013 an 2014 véier **Café des Âges** organiséiert.

Thema vun dëse gemittlechen Diskussiounsnomëtter: **D'Zesummeliewen am Miselerland**. All d'Awunner waren häerzlech agelueden: Déi Jonk, an déi, déi jonk bliwwe sinn, Lëtzebuerger an Net-Lëtzebuerger. Et goug dorëms, sech mateneen aus ze tauschen an déi ënnerschiddlech Perspektive mateneen ze deelen, wat d'Zesummeliewe vu verschiddene Generatiounen a Kulturen an dëser Region vum Land ugeet.

Den Donneschden, 09. Oktober 2014 war den Café des Âges zu Waasserbëlleg am Muselheem. Hei waren 7 Jonker vum *Jugendhaus Mäertert/Waasserbëlleg – Wormer* dobäi.



## STADTBESICHTIGUNG FREIBURG & EUROPAPARK

Am 29.10./30.10.2014 machten die 8 Jugendhäuser des Roten Kreuzes einen gemeinsamen Ausflug in die Stadt Freiburg und in den Europapark. Auf dem Programm standen eine Stadtbefichtigung sowie eine Stadtrally. Am Folgetag ging es gemeinsam in den Europapark nach Rust.

### Kontakt, Adresse & Öffnungszeiten

#### Jugendhaus Mertert-Wasserbillig

Dienstag 14:00 bis 19:00 Uhr  
Mittwoch 14:00 bis 19:00 Uhr  
Donnerstag 14:00 bis 19:00 Uhr  
Freitag 16:00 bis 21:00 Uhr  
Samstag 14:00 bis 19:00 Uhr

25, Grand-Rue  
L-6630 Wasserbillig  
T.: +352 26 74 04 24  
M. +352 621 338 122

[andreas.adam@croix-rouge.lu](mailto:andreas.adam@croix-rouge.lu)

#### Jugendhaus Wormeldange

Dienstag 14:00 bis 19:00 Uhr  
Donnerstag 14:00 bis 19:00 Uhr  
Freitag 16:00 bis 21:00 Uhr  
Samstag 14:00 bis 19:00 Uhr

94, Rue Principale  
L-5480 Wormeldange  
T.: +352 26 74 97 403  
M. +352 621 338 125

[heike.zimmer@croix-rouge.lu](mailto:heike.zimmer@croix-rouge.lu)

## PROJEKTE

### Wormeldingen – Kirche

Vor kurzem wurde das Gerüst in der Kirche abgebaut, da die Malerarbeiten, bis auf einige Kleinigkeiten fertig waren.

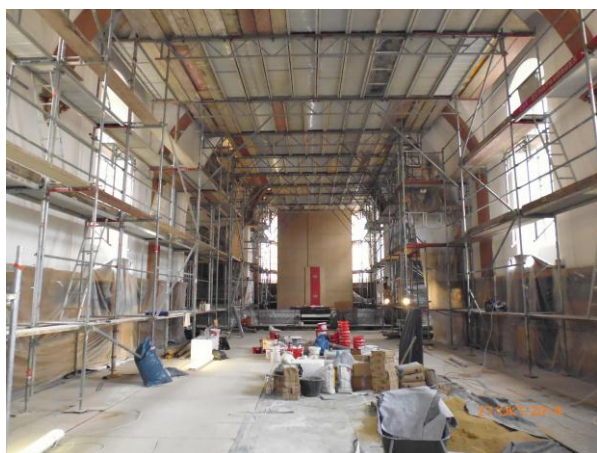
Die Fenster sind bereits größtenteils eingebaut worden.

Die Elektriker und Heizungsbauer haben die Vorbereitungsarbeiten abgeschlossen und sämtliche Leitungen, sowie Verteilerkisten verlegt und eingebaut.

Anstehende Arbeiten sind noch die des Fliesenlegers, sowie das Aufhängen der Lampen in der Kirche.

Anschließend wird die Heizung wieder in Betrieb genommen, sodass die restlichen Anstreich-, Tischler- und Elektroarbeiten verrichtet werden können.

Am Ende der Arbeiten wird die Orgel gesäubert, sodass die Abnahme der geleisteten Arbeiten vorgenommen werden kann.





## Oberwormeldingen – Kreitzgaass – rue des Vergers

Die Arbeiten bezüglich der Baumaßnahme haben am Montag, dem 8. September 2014 begonnen. Um die Wasserversorgung während dem ersten Bauabschnitt aufrecht zu erhalten, wurde zu allererst eine provisorische Wasserleitung, mitsamt dem Umklemmen der einzelnen Hausanschlüsse, verlegt. Anschließend wurden die Umbauarbeiten des bestehenden Schieberkreuzes in der Kreuzung „rue Hiehl“ und „Berreggaass“ in Angriff genommen. Nach den vorbereitenden Arbeiten, welche im Zuge der Baumaßnahme nötig sind, haben die Arbeiten bezüglich der neuen Mischwasserkanalisation sowie der restlichen Versorger (Trinkwasser, Telekommunikation, Gemeinschaftsantenne) gegen Mitte Oktober 2014 begonnen. Ende November 2014, nach Ablauf von 57 Arbeitstagen, sind +/- 100 m der neuen Infrastrukturen in der „Kräizgaass“ bereits abgeschlossen. Das Unternehmen hat in Absprache mit der Bauleitung, dem Schöfferrat vorgeschlagen den geplanten ersten Arbeitsabschnitt bis zur Kirche auszuweiten um somit von den unüblichen milden Temperaturen zu profitieren. Diese Maßnahme sollte grundsätzlich dem Unternehmen erlauben, die Arbeiten bezüglich der neuen Mischwasserkanalisation sowie der übrigen Versorgungsleitungen bis zum Winterkollektivurlaub in der „Kräizgaass“ bis zur Kirche abgeschlossen zu haben. Parallel zu diesen Arbeiten hat sich das Unternehmen dazu bereit erklärt ihr Personal vor Ort durch eine zweite Kolonne zu verstärken und gleichzeitig die Neugestaltung des Straßenraumes auf den ersten 50 m der „Kräizgaass“ (ab der Kreuzung „rue Hiehl / Berreggaass“) zu beginnen und in Abhängigkeit der Witterungsverhältnisse soweit wie möglich bis zum Kollektivurlaub voran zu treiben.



Das Projekt der Neugestaltung der „Kräizgaass“ und der „rue des Vergers“ hat eine Länge von insgesamt +/- 300 m und die Fahrbahn durchgehend eine Mindestbreite von 5,00 m. Im Rahmen der Arbeiten wird die bestehende Mischwasserkanalisation durch neue PVC-U Rohre DN 400 - 500mm ersetzt und erhält auf der gesamten Länge neue vorgefertigte Stahlbetonschächte. Alle Hausanschlüsse an die neue Kanalisation werden im Bereich des öffentlichen Raums bis zur privaten Grundstücksgrenze erneuert. Die Gemeindeverwaltung Wormeldingen erneuert im Rahmen der Maßnahme ebenfalls komplett das bestehende Wasserleitungsnetz der beiden Straßen durch eine neue duktile Gussleitung (+/- 300 m) und profitiert darüber hinaus auch noch gleichzeitig im letzten Arbeitsabschnitt die bestehende Wasserleitung ab dem Ende der „rue des Vergers“ bis zur Kreuzung mit der „rue Paelchesgaertchen“ durch eine neue duktile Gussleitung (+/- 250 m) zu erneuern. Die POST und der Betreiber der Gemeinschaftsantenne ELTRONA verstärken im Rahmen der Arbeiten ebenfalls ihr bestehendes Netz. Die öffentliche Beleuchtung wird komplett durch neue Leuchtmasten und Versorgungskabel erneuert. Das für die elektrische Energieversorgung verantwortliche Unternehmen CREOS beteiligt sich nur abschnittsweise in der „rue des Vergers“ an den Arbeiten. Die bestehenden Kabel in der „Kräizgaass“ und teilweise auch in der „rue des Vergers“ befinden sich noch in einem guten Zustand und eine zusätzliche Verstärkung des Netzes ist nach Prüfung der Daten durch CREOS nicht nötig.

Die Entwässerung des öffentlichen Raums erfolgt mittels zweier Wasserrinnen aus 4 Pflasterzeilen, welche entlang der neuen Bordsteine angeordnet sind und in einem Abstand von +/- 25 m mit Straßeneinläufen versehen werden. Im Rahmen der Straßenbauarbeiten werden ebenfalls die abschnittsweise vorhandenen Bürgersteige komplett erneuert.

### **Ehnen – SIDESt**

Seit Anfang Juli arbeitet der SIDESt in Ehnen um Kollektoren für das Abwasser im Bach zu verlegen. Bis jetzt sind die Kanalisationsarbeiten getätigt worden, um Schmutz-, sowie Mischwasserleitungen einer Länge von 430 Meter zu verlegen.

Die nächste Etappe besteht darin die Schmutzwasserkollektoren in der Straße zu verlegen und die unterirdischen Bohrarbeiten für die Zusammenführung der Kollektoren zu verrichten.

Neben der Eselbrücke wird eine provisorische Pumpstation gebaut, welche dem Abtransport des gesammelten Abwassers dienen soll.



## **KLIMAPAKT**

### **Erneuerung Fuhrpark**

Gemäß dem Engagement der Gemeinde im Klimapakt wurde im April 2014 ein Renault Twizy (100% elektrisch) für den technischen Dienst gekauft. Der Stromverbrauch dieses Fahrzeuges liegt bei zirka 6,1 kWh pro 100 Kilometer, dieser entspricht 0,6 Liter Benzin pro 100 Kilometer.

Die Gemeinde wird innerhalb des nächsten Jahres auch noch einen Renault Kangoo Z.E. (100 % elektrisch) für den technischen Dienst kaufen. Der Verbrauch dieses Fahrzeuges liegt bei 15,5 kWh pro 100 Kilometer, dieser entspricht 1,55 Liter Benzin pro 100 Kilometer.

### **Photovoltaik**

Derzeit bezieht die Gemeinde schon 100 % ihres Bedarfes aus erneuerbaren Stromquellen, langfristig ist geplant den Strom für die Mobilität der Gemeindefahrzeuge über eigene Photovoltaikanlagen zu beziehen.



Der erste Schritt in diese Richtung war die Installation einer Photovoltaikanlage (18 kWp) für einen Teil der Deckung des Strombedarfs des Fußballplatzes, auf dem Dach des Gebäudes vom F.C. Koepchen. Die Jahresproduktion dieser Anlage wird bei zirka 16.000 kWh liegen.

Es wird darüber hinaus eine Anzeigetafel mit folgenden Anzeigewerten angebracht:

1. aktuelle Leistung
2. Gesamtertrag
3. CO<sub>2</sub> Einsparung

Um den Anteil des Deckungsgrades mit erneuerbaren Energien zu erhöhen, wird neben der Photovoltaikanlage zur Stromerzeugung eine solarthermische Anlage zur Warmwasserbereitung des Duschwassers in den Umkleiden des Fussballplatzes des F.C. Koepchen installiert. Der Deckungsgrad der Solarthermie soll mindestens 50 % betragen.



Gleichzeitig wurde auf dem Gebäude der Maison Relais in Dreiborn ebenfalls eine Photovoltaikanlage (30 kWp) angebracht. Dieses Projekt wird vom Schulsyndikat „Billek“ getragen.



Darüber hinaus ist zukünftig die Installation einer solchen Photovoltaikanlage auf dem Dach des Kulturzentrums in Machtum geplant.

### Weihnachtsbeleuchtung

Seit 2010 wird für die Weihnachtsbeleuchtung der Gemeinde LED-Technik eingesetzt. Die alte Weihnachtbeleuchtung von 1.632 Lichtpunkten hatte einen Stromverbrauch von 15 Watt und die neue LED-Technik vermindert diesen auf 1,2 Watt, welche eine jährliche Einsparung von 2.300,00 € zuzüglich einer Verminderung der Wartungskosten (längere Lebensdauer der Leuchtmittel), Lohn und Material. Die Investition kann so innerhalb kürzester Zeit eingespart werden.

## Angestrebte Projekte des Klimateams

Zurzeit wird die energetische Nutzung des Traubentresters für Hauszwecke zu Heizzwecken geprüft. In Luxemburg fallen zirka 5.000 Tonnen pro Jahr an, dies entspricht einem energetischen Potential von etwa 800.000 Liter Heizöl.

Eingeplant ist die Errichtung mehrerer Fahrradständer in der Gemeinde um die sanfte Mobilität auf dem Gemeindegebiet zu fördern.

## Energieleitbild der Gemeinde

Mit der Veröffentlichung des Energieleitbildes der Gemeinde wird das energie- und klimapolitische Engagement unterstrichen. Das Leitbild definiert die Ziele der Gemeinde für erneuerbare Energie bis zum Jahre 2025. Das Ziel für die Deckung der Wärmeproduktion auf dem Gemeindegebiet für Gemeindeinfrastrukturen, sowie privat Haushalte und Firmen beträgt 10% und für die Stromproduktion 30% des gesamten Bedarfs der Gemeinde.

Das Leitbild kann unter folgendem Link heruntergeladen werden: <http://www.wormeldange.lu/pacte-climat/principe-directeur>

### NIGHTLIFEBUS POUR LA SAINT SYLVESTRE

La commune en collaboration avec Voyages Emile Weber informe la population qu'une course supplémentaire aura lieu à **05.00 heures** du matin. Le départ se fait, comme d'habitude au Centre Hamilius (Quai 9) à Luxembourg-ville.

### NIGHTLIFEBUS AN SYLVESTER

Hiermit informiert die Gemeinde in Zusammenarbeit mit Voyages Emile Weber die Bevölkerung, dass in der Sylvesternacht ein weiterer „Nightlifebus“ um **05.00 Uhr** vom Centre Hamilius (Quai 9) in Luxemburg-Stadt aus fahren wird.



### ZÜRCHER BAL

La commune informe la population qu'une navette pour le « Zürcher Bal » en date du 25 décembre 2014 sera organisée par l'organisateur.

Hiermit informiert die Gemeinde die Bevölkerung, dass am 25. Dezember 2014 ein Pendelbus zum „Zürcher Bal“ seitens des Organisators eingesetzt wird.

		ALLER	RETOUR 1	RETOUR 2
Machtum	Gëllebur	21.26h	03.54h	06.05h
	Ongkaf	21.27h	03.53h	06.04h
Ahn	Beim Quai	21.31h	03.49h	06.00h
Wormeldange	Gemeng	21.34h	03.46h	05.57h
Ehnen	Ieselsbréck	21.37h	03.43h	05.54h
Belval	Rockhal	22.35h	02.45h	05.00h

# Votre bien-être, notre passion



*Mënschlech a kompetent*

La *Stëftung Hëllef Doheem* dispense depuis 1999 de l'aide et des soins de qualité à domicile. Toute personne malade, dépendante ou ayant à charge une personne dépendante trouvera dans l'éventail des services proposés par la *Stëftung Hëllef Doheem* celui adapté à ses besoins.

## Aide et soins à domicile

La *Stëftung Hëllef Doheem* peut vous simplifier la vie de tous les jours en vous assistant dans les activités quotidiennes. À votre domicile et à la fréquence voulue, nos aides peuvent vous assurer le lavage ou repassage ou simplement vous accompagner pour faire vos courses. Nos infirmiers vous assurent les soins et la prise en charge dont vous avez besoin au quotidien (pansements, bandages, injections, taux de glycémie, etc.)

L'aide et les soins sont dispensés 7 jours sur 7, entre 6h00 et 22h00.

Le Centre d'Aide et Soins de Grevenmacher T. 40 20 80 – 3100 [grevenmacher@shd.lu](mailto:grevenmacher@shd.lu)

## Foyers de jour

Les foyers de jour de la *Stëftung Hëllef Doheem* sont ouverts à toute personne âgées de 65 ans et plus, nécessitant des aides et soins. Ils offrent un lieu de vie où règne la convivialité, 6 jours sur 7.

Foyer Mondorf « Aalbach » T. 26 67 68 – 1 [mondorf@shd.lu](mailto:mondorf@shd.lu)

## Sëcher Doheem – vous appelez, nous aidons

*Sëcher Doheem* est un service national d'appel d'urgence, opérant 24 heures sur 24 et 7 jours sur 7 pour votre sécurité, votre tranquillité et celle de vos proches.

*Sëcher Doheem* T. 26 32 66 – 1 [secherdoheem@shd.lu](mailto:secherdoheem@shd.lu)

## Dispensaires

Les dispensaires de la *Stëftung Hëllef Doheem* offrent de manière simple et rapide, avec ou sans rendez-vous, les mêmes prestations qu'un laboratoire d'analyses médicales, et bien plus encore : pansement, bandage, etc.

Dispensaire Luxembourg Belair 50A, avenue Gaston Diderich L-1420 Luxembourg T.40 20 80 – 6225

Pour tout renseignement général, un numéro unique T. 40 20 80

Pour toute autre information : [www.shd.lu](http://www.shd.lu)



# RIESLING OPEN 2014

